

CHAPTER 6 - OBSERVERS OBSERVATÖRER

6.1 OBSERVERS

An Observer is a competition official, responsible to the Chief Observer. His duties are primarily the impartial recording of particulars of positions, times, distances etc. achieved during a flight. He also has the duty to report any apparent infringement of these rules or of air law, and any case of inconsiderate behaviour towards landowners or the public by any competitor or crew member.

6.1.1 ENTRY OF OBSERVERS

Each competitor shall before the end of the General Briefing, enter one person as observer during the event. He may also enter substitutes.

6.1.2 OBSERVER QUALIFICATION

An Observer must be at least 16 years old and must have flown in a balloon at least once. An Observer must be approved by the Director.

6.1.3 CHANGE OF OBSERVER

Each competitor may only use two different Observers during the event. Change of Observer must be reported at least one hour before the task briefing in question.

6.1.4 ABSENCE OF OBSERVER

If all Observers entered by a competitor are absent during a task briefing the competitor will be penalised. The maximum penalty will be withdrawal of the right to enter the task.

6.1.5 OBSERVER MAPS

Each competitor is required to supply his Observer with the relevant competition maps.

6.1 OBSERVATÖRER

Observatören är en tävlingsfunktionär ansvarig inför observatörschefen. Observatörens uppgift är i första hand att opartiskt registrera positioner, tider, avstånd etc uppnådda under en deltävling. Observatören skall också rapportera fakta vid misstänkta regelbrott, brott mot luftfartsbestämmelser samt vid varje tillfälle då deltagare eller dennes medhjälpare visat bristande hänsyn mot markägare eller allmänhet.

6.1.1 ANMÄLAN AV OBSERVATÖR

Den tävlande skall senast vid General Briefing anmäla en person som observatör. Han får också anmäla ersättare.

6.1.2 GODKÄNNANDE AV OBSERVATÖR

Observatör skall vara minst 16 år och ha flugit ballong minst en gång. Observatör skall godkännas av tävlingsledningen.

6.1.3 BYTE AV OBSERVATÖR

Varje tävlande får använda högst två observatörer under tävlingen. Byte av observatör skall anmälas senast en timme före aktuell deltävlingsbriefing.

6.1.4 OBSERVATÖR SOM UTEBLIR

Om en tävlandes alla anmälda observatörer, uteblir från en deltävlingsbriefing, kommer denna deltagare att bestraffas. Maximistraffet är startförbud i deltävlingen.

6.1.5 OBSERVATÖRENS KARTOR

Den tävlande är ansvarig för att de av honom anmälda observatörerna har relevanta tävlingskartor.

6.2 APPOINTMENT

At the task briefing an Observer will be appointed to each competitor. An Observer will not be appointed to the same competitor more than once. In WAG, World Championships and European Championships, the observer will not be of the same nationality as the competitor. In a national championship the observer will not belong to the same club as the competitor.

6.3 ASSISTANCE

- 6.3.1 An observer may not assist the competitor with advice at any time. He should not attempt, to amplify, explain or interpret the rules to a competitor.
- 6.3.2 He may not handle the marker or any of the controls of the balloon during a task.
- 6.3.3 If he wishes, and is invited by the competitor, he may assist in the ground handling and inflation and, if flying, may assist with the final landing under the competitor's direction.

6.4 REQUEST TO WITNESS

If an observer is asked by a competitor to record or witness any particular piece of information during a task he shall do so.

6.5 OBSERVER ON RETRIEVE

- 6.5.1 When the observer is not flying, he will occupy a seat with a window in the retrieve vehicle and the crew must do their best to keep in visual contact with the balloon until the final marker has been dropped. The observer may not drive the vehicle. He may assist with map reading during the retrieve if asked to do so by the crew, at their responsibility.
- 6.5.2 It is the duty of the competitor and crew to convey the observer to the launch area, and to return him promptly to the Competition Center after measurement of results and recovery of the balloon.

6.2 UTTAGNING

Vid deltävlingsbriefing utses en observatör till varje tävlande. En observatör tjänstgör hos samma tävlande endast vid ett tillfälle, och får ej tillhöra samma klubb som den tävlande.

6.3 TÄVLINGSHJÄLP

- 6.3.1 Observatören får inte vid något tillfälle ge den tävlande råd. Han bör inte försöka förtydliga, förklara eller tolka reglerna för den tävlande.
- 6.3.2 Observatören får inte hantera markern eller något av ballongens reglage under en deltävling.
- 6.3.3 Om observatören så vill får han på den tävlandes inbjudan hjälpa till med fyllningen av ballongen, och om han flyger med, får han hjälpa till vid slutlandningen enligt den tävlandes anvisningar.

6.4 BEVITTNANDE

Om en tävlande begär att observatören noterar eller bevittnar någon speciell information under en deltävling, skall han göra det..

6.5 OBSERVATÖREN I FÖLJEFORDON

- 6.5.1 När observatören inte flyger med, skall han sitta på en fönsterplats i följefordonet och markpersonalen skall göra sitt bästa för att bibehålla visuell kontakt med ballongen intill det, att den sista markeringen släppts. Observatören får inte köra följefordonet. Han får hjälpa till med kartläsning under färden om markpersonalen så begär, men på deras ansvar.
- 6.5.2 Det är den tävlandes och hans medhjälparens plikt att föra observatören till startområdet, och att så snabbt som möjligt föra honom till tävlingsledningen efter det att resultaten mätts in och ballongen hämtats.

6.6 PHOTOGRAPHY

An Observer may not take a camera on board or engage in photography while flying, except by permission of the competitor, or if required by his duties.

6.7 OBSERVER REPORT

The competitor should read and sign the observer's report sheet after completion of the flight. If the competitor disagrees with any information on the sheet, it should be noted at the time of signing.

6.8 GPS LOGGERS

A GPS logger is a device that logs the track and altitude of a balloon. GPS loggers may be used in competition as an observation tool to monitor compliance with the rules, for task setting and for achieving a score or result. For task setting and achieving a score or result, specific rules are required. Competitors shall comply with the operational instructions on their use. In World and Continental Championships, GPS loggers shall not be used for task setting and achieving a score or result.

6.6 FOTOGRAFERING

Observatören får ta med sig kamera ombord eller fotografera under flygningen endast om den tävlande ger tillstånd, eller om så fordras för att utföra uppdraget.

6.7 OBSERVATÖRSRAPPORT

Den tävlande bör läsa och underteckna observatörsrapporten efter deltävlingens slut. Om piloten ej instämmer med informationen i rapporten bör detta noteras vid undertecknandet.

6.8 GPS-REGISTRERING

En GPS är en enhet som registrerar ballongens position och höjd. Registrering av en flygning med hjälp av GPS kan användas i en tävling som ett observationshjälpmedel för att följa upp att reglerna följs, för att sätta deltävlingar och för att uppnå poäng eller resultat. För att sätta deltävlingar eller för att uppnå poäng eller resultat behövs speciella regler. Deltagare skall följa de regler som utfärdas för användandet av utrustningen. GPS-registrering skall ej användas i internationella mästerskapstävlingar för att sätta deltävlingar eller för att uppnå poäng eller resultat.